

Bible and still a century and a half after its printing, Romanian literature had no readers in its own country (or countries, if you like). Therefore, the activity of the writers of the 1820 to 1848 generations is here considered as a reaction to the general disdain for the Orient that included the Romanian Principalities, as 'an instrument for the recovery of national dignity'. Apt quotations support this view. And they are collected from everywhere: again, the author deserves to be congratulated for the attention he paid to various publications of local diffusion which provided a range of documents.

The most attractive quality of this book is its clear-cut outlook. A lot of tables and graphs firmly help the reader (for instance, about the Romanian-language printing). I managed to find only one slip: it was not the Caragea Code, but the Moldavian one of Prince Scarlat Callimachi that was offered to the University of Oxford and brought there by W. McMichael. At any rate, it is a most useful study examining the vital interaction between culture and nation in that crucial epoch of Romanian history.

Andrei Pippidi

Elena-Maria SCHATZ et Robertina STOICA. *Catalogul colectiv al incunabilelor din România*. CIMEC, Institutul de memorie culturală, 2007, 590 p.

Le Catalogue que nous signalons constitue un instrument fondamental de travail, résultat d'une collaboration entre plusieurs chercheurs spécialisés en la matière. Pour le réaliser il a fallu se servir de dizaines d'éditions se trouvant dans les bibliothèques, les musées, les archives de Roumanie, ainsi que dans et d'autres collections de livres rares, y compris certains fonds privés. Pour se rendre compte du contenu du volume, voici, en courant le *sommaire*, quelques sous-titres : Avant-propos (en roumain et anglais), Note sur l'édition ; Bibliographie ; Abréviations ; Description des incunables ; Index de titres, Index des éditeurs scientifiques, des commentateurs des traducteurs, sans oublier l'Index des lieux d'impression et des éditeurs commerciaux, l'Index chronologique, celui des concordances avec d'autres éditions pour lesquelles on a consulté le *GW* (*Gesamtkatalog der Wiegendrucke* publié par la Commission des Incunables à Leipzig, Stuttgart et Berlin).

L'Avant-propos précise ce qu'on entend par incunable (nom qui nous vient du libraire hollandais Cornelius van Beughem en 1688, qui a introduit le terme *incunabulum* (pl. *incunabula*). Madame E.M. Schatz souligne, à juste titre, que « grâce aux immenses avantages non seulement d'ordre culturel et spirituel mais aussi économique et social, de l'impression des livres, ce métier a embrassé tous les domaines de la connaissance ».

De nos jours sont enregistrés plus de quarante mille incunables et leur nombre augmente sans cesse grâce à la découverte et à l'identification de nouveaux exemplaires. Il est généralement connu que depuis qu'on a appliqué la méthode de Konrad Haebler, au début du XX^e siècle, l'étude des incunables est entrée dans une nouvelle phase. En ce qui concerne la Roumanie, le *Catalogue* rappelle brièvement les bibliothèques, les musées et les collections privées, avec la mention du nombre des incunables qui y sont conservés à présent. Ainsi, pour donner quelques exemples, nous pouvons observer qu'en ordre décroissant, à la Bibliothèque Bathyaneum se trouvent 551 incunables, au Musée Bruckenthal 325, au convent des Franciscains de Șumuleu-Ciuc 112 etc.

Il est tout à fait normal que le plus grand nombre d'incunables soit préservé dans les collections de Transylvanie si l'on pense que dans cette région ont cohabité trois communautés nationales et quatre confessions religieuses.

Remarquons encore que le *Catalogue* aurait du pu s'appeler plutôt *cumulatif*, adjectif qui correspond mieux que le terme *collectif* utilisé par les auteurs parce qu'il accumule des renseignements concernant les incunables du monde entier. Il est regrettable que cette liste quasi-complète omet toutefois les contributions de Vladimir Liublinski, savant renommée, autrefois directeur de la Bibliothèque Nationale Russe de Saint-Petersbourg, études réunies sous le titre suggestif *Piatsot let posle Gutenberga* (Cinq Cents ans après Gutenberg), ou aurait pu se rapporter

aux recherches qui concernent le passage de l'impression xylographique (incunables xylographiques), à l'impression des textes avec des lettres mobiles, ce qui a donné à Gutenberg l'idée de séparer les caractères, de les placer dans la forme en alignant des mots et d'encre le tout. L'autorité des travaux de Liublinski prouve, une fois de plus, que ni la science ni l'information ne connaissent des frontières.

Ce rapide aperçu n'a fait qu'esquisser les grandes lignes d'un ouvrage qui sans doute servira à poursuivre de telles recherches d'histoire du livre.

Demény Ludovic

Valeriu LEU, Costa ROȘU, *Cartea veche românească din Voivodina*. Prefață de prof. univ. dr. Nicolae Edroiu, Editura Fundației. Biblioteca Cartea Științifică, Novi Sad, 2007, 288 S.

Das Valeriu Leu (Reșița) und Costa Roșu (Novi Sad) zu verdankende Buch *Cartea veche românească din Voivodina* (Das alte rumänische Buch aus der Vojvodina), eine schon seit längerer Zeit fällige Ergänzung der rumänischen Kulturgeschichte, ist das Ergebnis der beharrlichen und systematischen Untersuchungen der Autoren in 36 rumänisch-orthodoxen Kirchen des serbischen Banats und in grösseren serbischen öffentlichen Buchsammlungen. Der Beitrag von Leu und Roșu ist umso mehr zu würdigen, als die Erforschung des alten rumänischen Buches (bis zum Jahre 1830 erschienene Bücher) im rumänischen Sprachraum, ganz besonders aber dessen Umlauf, ein schon beinahe hundertjähriges Anliegen der Geschichtsschreibung war, die mit dem noch immer grundlegenden Nachschlagwerk von Bianu, Hodoș und Simonescu (*Bibliografia românească veche*, 4 Bände) einen sicheren Wegweiser hat. Dass dieser Forschungsbereich im Laufe der Zeit vervollständigt wurde und auch durch vorliegende Recherchen bereichert wird liegt auf der Hand. Dabei ist es von grösster Bedeutung, das Gebiet auf dem sich das alte rumänische Buch ausgebreitet hat noch genauer zu kennen und zu umreissen, so dass der diesbezügliche Beitrag nur begrüsst werden kann, wird auf diese Art und Weise ein bis dahin kaum erforschter rumänischer Raum für den Historiker erschlossen. So ist der von Leu und Roșu aufgestellte Katalog der alten rumänischen Bücher aus den rumänisch-orthodoxen Kirchen des serbischen Banats (S.157–230) als ein wichtiger Beitrag zur allgemeinen rumänischen Kulturgeschichte zu werten. Hervorgehoben muss auch der Umstand, dass dieses Buch ohne den bestehenden guten freundschaftlichen Verhältnissen und erspriesslichen Zusammenarbeit zwischen der Autonomen Provinz Vojvodina (Serbien) und dem Bezirk Caraș-Severin (Rumänien) ein Wunschtraum geblieben wäre. Auch soll noch hinzugefügt werden, dass dem Buch von Leu und Roșu durch die tatkräftige Unterstützung und Förderung seitens der "Rumänischen Gesellschaft (Stiftung) für Volkskunde und Folklore aus der Vojvodina" entscheidend geholfen worden ist.

Leu und Roșu bringen in ihrem Katalog nicht nur die in den rumänisch-orthodoxen Kirchen des serbischen Banats tatsächlich vorliegenden Bücher, sondern führen auch die im Laufe der Zeit verschollenen an, über deren Existenz aber stichfeste Beweise bestehen. Mehr noch, die Verfasser beziehen sich auch auf die in den serbischen orthodoxen Klöstern und in grossen serbischen öffentlichen Buchsammlungen aufbewahrten handgeschriebenen wie in den rumänischen Donaufürstentümern herausgegebenen Bücher, ein eindeutiger Beleg mehr für die konfessionelle Solidarität zwischen Rumänen und Serben im Laufe der Geschichte.

Das Buch von Leu und Roșu ist von einer wesentlichen Untersuchung zu den Fragen des alten rumänischen Buches mit besonderer Berücksichtigung des serbischen Banats eingeleitet. Dem schon erwähnten Katalog und der historischen Einleitung gesellen sich drei Dokumentenanhänge, das serbisch-rumänische Ortsnamenverzeichnis, eine serbische Zusammenfassung, ein Bildanhang und ein Orts- und Namensregister hinzu.

Im ihrer umfassenden historischen Einleitung betonen Leu und Roșu, u.zw. mit grösstem Recht, die Bedeutung von Schrift und Buch im traditionsgebundenen rumänischen Dorfsraum als Wegbereiter für die allgemeine schulische Ausbildung der Jugendlichen, ganz besonders im Zeitalter und im Geiste der Aufklärung. Aufgrund der von den ehemaligen Buchbesitzern hinterlassenen handschriftlichen Aufzeichnungen kann sowohl deren Umlauf im rumänischen Sprachraum, wie auch das Bestreben der rumänischen Geistlichen und Dorfgemeinden aus dem 17.–19. Jahrhundert, sich